



IPC Integrated Professional Cleaning

**IPC**



## **Universe**

Mod. DS 1610M - DS 2210T - DS 2010M - DS 2320T - DS 2640T

**IDROPULTRICE ACQUA CALDA/HOT WATER CLEANER/NETTOYEUR EAU CHAUDE/HEISSWASSERHOCHDRUCKREINIGER/HIDROLIMPIADORA POR AGUA CALIENTE/MÁQUINA DE LAVAR COM ÁGUA QUENTE/ОЕЧНАЯ УСТАНОВКА ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ С НАГРЕВОМ ВОДЫ**

**MANUALE ISTRUZIONI/INSTRUCTIONS MANUAL/MANUEL D' INSTRUCTIONS/BEDIENUNGSANLEITUNG/MANUAL DE INSTRUCCIONES/MANUAL DE INSTRUÇÕES/ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

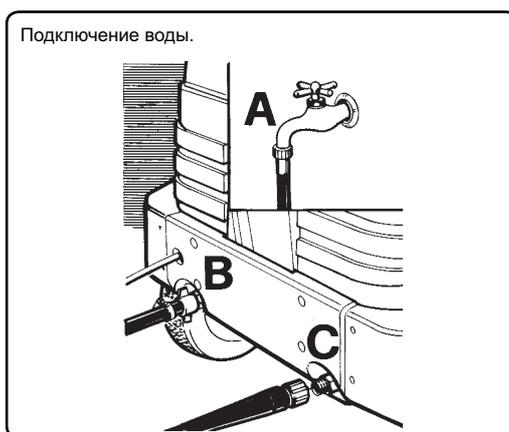
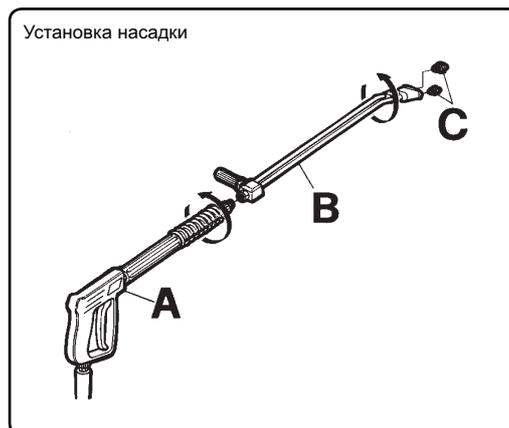
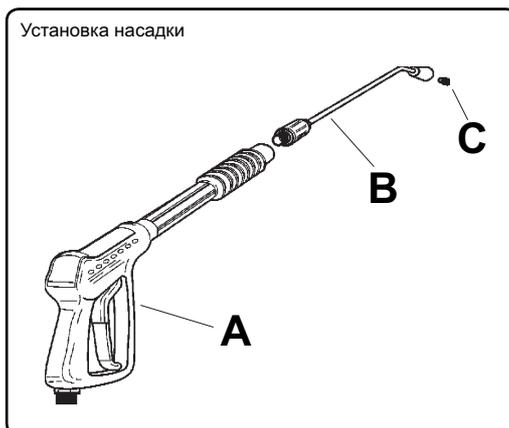
## Русский

**Примите поздравления!** Благодарим Вас за покупку аппарата для мойки под давлением, Вы продемонстрировали, что не допускаете компромиссов - **Вы выбираете самое лучшее.** Цель этой инструкции – дать Вам возможность полностью оценить качество и высокую эффективность, которыми характеризуется аппарат для мойки под давлением. Прежде, чем начать его эксплуатировать рекомендуем полностью прочитать инструкции. Маркировка **СЕ** на аппарате для мойки под давлением показывает, что она соответствует европейским нормативам безопасности.

Кроме аппарата для мойки под давлением, мы предлагаем широкую гамму машин для уборки: **ВЫТЯЖНЫЕ ПЫЛЕСОСЫ, МАШИНЫ ДЛЯ МОЙКИ И СУШКИ ПОЛОВ, ПОДМЕТАЛЬНО-УБОРОЧНЫЕ МАШИНЫ, а также полную гамму аксессуаров,** химикатов, моющих средств, предназначенных для очистки поверхностей любого вида. Спрашивайте у Вашего продавца полный каталог нашей продукции.

Текст инструкции тщательно проверен, тем не менее, сообщите производителю о возможных ошибках печати. Кроме того, для улучшения качества продукции производитель оставляет за собой право вносить изменения в инструкции без обязательства уведомления. Без разрешения производителя запрещается воспроизведение, даже частичное, настоящих инструкций.

### ПОДГОТОВКА АППАРАТА ДЛЯ МОЙКИ ПОД ДАВЛЕНИЕМ



Перед подключением моечной установки, внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией по эксплуатации.

## Русский

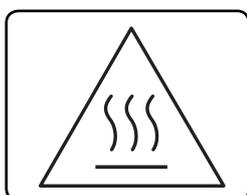
### ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ, НАНЕСЕННЫХ НА АППАРАТ ДЛЯ МОЙКИ ПОД ДАВЛЕНИЕМ



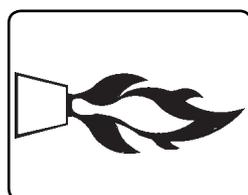
Запрещается направлять струю воды на людей, животных, и на саму мойку.



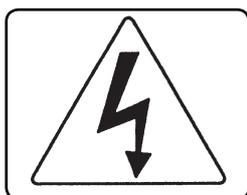
Запуск насоса.



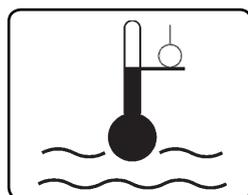
Опасность получения ожога!



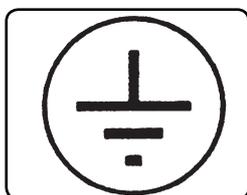
Запуск бойлерной установки.



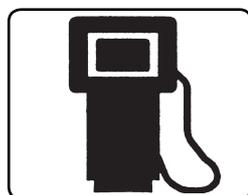
Опасность поражения электрическим током!



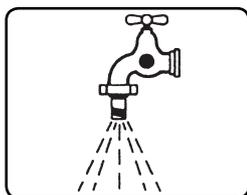
Регулировка температуры воды на выходе.



Заземление.



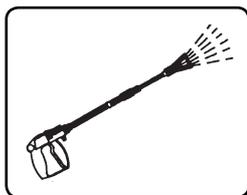
Бак для дизельного топлива.



Входной патрубок.



Химическое средство.



Выходной патрубок.



Бак для антикальционной жидкости.

## Русский

**Наиболее важные положения отмечены значком:**



### ВВЕДЕНИЕ

⚠ Данное руководство необходимо прочитать перед установкой, запуском и использованием аппарата. Руководство является неотъемлемой частью продукции. Оно состоит из двух частей, одна из которых желтая. Прочитайте внимательно оба руководства, так как они содержат **ВАЖНЫЕ СВЕДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЯ**. Особое внимание уделите правилам техники безопасности, изложенным в желтом буклете.

### БЕРЕЖНО ХРАНИТЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

⚠ Содержание буклета должно быть донесено людям, которые будут работать с данным моечным аппаратом.

### КЛАССИФИКАЦИЯ

Пользователь должен соблюдать правила эксплуатации, в частности соблюдать следующую классификацию: По степени защиты от электрического удара, аппараты высокого давления относятся к **1 классу**. Аппараты высокого давления настроены и все защитные устройства установлены на фабрике. **Запрещено менять настройки устройства.**

Вода для моечных аппаратов с нагревом воды подогревается с помощью дизельной горелки.

Мойки высокого давления должны устанавливаться на прочную ровную поверхность. Во время работы или при присоединении к сети электропитания мойку нельзя перемещать во избежание причинения вреда здоровью.

Нельзя использовать аппарат высокого давления в среде едких и взрывоопасных газов (паров). Электрические соединения должны выполняться квалифицированными техниками с соблюдением местных норм безопасности (в Италии закон 46/90) и инструкций производителя.

Производитель не несет ответственности за вред здоровью людей и животных, а также вред имуществу пользователя, нанесенный из-за неправильных электрических соединений.

Аппараты высокого давления мощностью менее 3 кВт укомплектованы штепсельной вилкой для подсоединения к сети электропитания. В этом случае проверьте, чтобы мощность системы электропитания и электрических розеток соответствовала максимальной мощности устройства,

указанной на табличке (кВт). В случае возникновения сомнений обращайтесь к квалифицированному персоналу. При несоответствии розетки и вилки, вилка должна быть заменена квалифицированным персоналом. Перед подсоединением устройства убедитесь, что данные, указанные на заводской табличке соответствуют параметрам сети электропитания. Не используйте удлинители для подачи электропитания к мойкам высокого давления.

Безопасность устройства с точки зрения электропитания может быть гарантирована только при подсоединении к соответствующей системе заземления в соответствии с действующими нормами законодательства (В Италии закон 46/90).

При необходимости проверьте основные требования безопасности. В случае возникновения сомнений запросите у квалифицированного персонала выполнить тщательную проверку системы электропитания. Производитель не несет ответственности за вред, причиненный в результате отсутствия заземления. Мойка высокого давления должна присоединяться к сети электропитания посредством многополюсного выключателя с открытыми контактами, по крайней мере 3 мм. Технические характеристики выключателя должны совпадать со свойствами устройства. (Данное требование не относится к аппаратам мойки высокого давления с электрической мощностью менее 3кВт.)

Устройство отключается от сети электропитания только при вынимании вилки из розетки или при выключении многополюсного выключателя.

Несоблюдение вышеуказанных правил освобождает производителя от ответственности за него, так как представляет собой небрежное отношение к товару. Аппарат для мойки является стационарным устройством.

⚠ Аппараты с устройством «Total Stop» полностью отключены, когда многополюсный выключатель находится в положении «0» или шнур выдернут из розетки.

## Русский

### ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Изделие предназначено исключительно для мойки оборудования, транспортных средств, зданий, станков и любых поверхностей, которые можно мыть раствором химических средств и воды под давлением 25-250 бар.

Для мойки можно применять поставляемые с изделием или рекомендованные производителем химические средства. Использование иных химических средств может снизить безопасность изделия.

Использование изделия в целях, отличных от указанных, считается недопустимым и неразумным.

Под неразумными действиями понимается:

- Применение изделия для мытья поверхностей, не предназначенных для обработки струей воды под давлением
- Применение изделия для мытья людей, животных, электрических приборов и самого аппарата
- Использовать неподходящих химических средств
- Блокирование курка пистолета в положении распыления воды

Производитель не несет ответственности за повреждения вызванные неправильным или неразумным применением изделия. Моечные установки сконструированы в соответствии с требованиями норм по технике безопасности.

### ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ

Распаковка

Освободив изделие от упаковки, удостоверьтесь в его целостности. При наличии сомнений в целостности изделия рекомендуется связаться с дилером.

Не оставляйте в местах, доступных детям, элементы упаковки (пакеты, коробки, крепеж, пр.). Рекомендуется утилизировать или хранить элементы упаковки в соответствии с требованиями действующих экологических норм.

Установка частей, поставляемых отдельно

Все основные узлы и предохранительные устройства изделия собираются на заводе-изготовителе. Для удобства транспортировки и упаковки некоторые детали изделия поставляются отдельно. Монтаж таких частей должен выполняться пользователем самостоятельно в соответствии с инструкциями монтажного набора имеющимися в каждом комплекте поставки.

Информационная табличка.

Информационная табличка с основными техническими характеристиками изделия закреплена на корпусе в зоне прямой видимости.

⚠ При покупке изделия убедитесь в наличии таблички. При отсутствии таковой незамедлительно проинформируйте производителя и/или дилера. Применение изделий, не имеющих информационной таблички, снимает любую ответственность с производителя. Изделия без таблички следует считать неизвестными и потенциально опасными.

### ЗАПРАВКА ТОПЛИВНОГО БАКА

Наполните бак дизельным топливом (рис. 1).

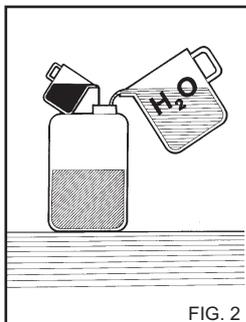


**Не используйте другое топливо, отличное от указанного на заводской табличке. Проверяйте уровень топлива периодически во время работы аппарата. Попытки использовать аппарат без топлива могут привести к поломке топливного насоса.**

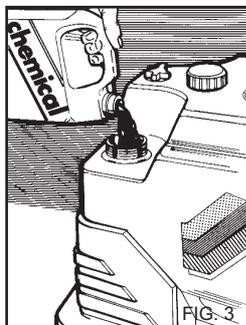
## Русский

### ЗАПРАВКА БАКА С МОЮЩИМ ВЕЩЕСТВОМ.

Из списка рекомендованной продукции выберите средство, наиболее подходящее для целей мойки (рис. 2), и разбавьте его водой согласно инструкциям на упаковке. Залейте в бак для моющего средства полученный раствор (Рис.3).



Запросите у дилера каталог моющих средств, которые могут быть использованы в зависимости от целей мойки и типа поверхности. После использования моющего средства, промойте контур чистой водой.



### УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ И КОНТРОЛЯ

⚠ Перед подсоединением устройств к сетям электро- и водоснабжения, необходимо знать функции устройств контроля и управления аппарата.

### СОЕДИНЕНИЕ С СИСТЕМОЙ ВОДОСНАБЖЕНИЯ.

Подсоедините шланг к крану водоснабжения (рис. 4А) и к отверстию на аппарате (рис. 4В). Убедитесь, что давление и расход воды, подаваемой от крана, соответствует характеристикам аппарата: 2-8 бар (29-116 фунт/дюйм<sup>2</sup>)

Подсоедините шланг высокого давления к аппарату (рис. 4с) и к пистолету (рис. 5).

Максимальная температура воды на вход аппарата не более 50°C (122°F)

#### Важно:

Для мойки необходимо использовать только чистую воду. Грязная вода, вода с песком, едкими веществами может повредить аппарат.

Несоблюдение данного правила снимает с производителя ответственность за неисправность оборудования.

### ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

Подсоединение аппарата к сети электроснабжения должно проводиться квалифицированными техниками, которые могут гарантировать соблюдение всех действующих норм и законодательств.

Проверьте, совпадает ли напряжение сети с рабочим напряжением аппарата, которое указано на заводской табличке

⚠ Убедитесь, что электрический кабель защищен от случайных зажимов.

⚠ Не используйте установку, если кабель электропитания поврежден.

⚠ При работе с любым электрическим прибором необходимо соблюдать следующие простые правила:

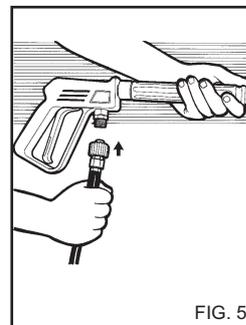
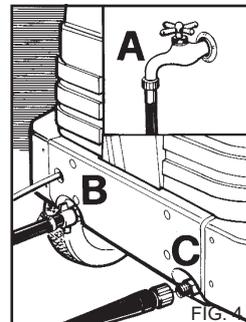
- Не прикасайтесь к устройству мокрыми или влажными руками или ногами.

- Не используйте устройство босиком или в неподходящей одежде.

- Не тяните кабели или устройство с целью отсоединения вилки от сети электропитания (для моек с мощностью менее 3 кВт, укомплектованных вилкой).

По степени защиты от электрического удара, аппараты высокого давления относятся к **1 классу**.

⚠ Несоблюдение вышеперечисленных правил освобождает производителя от ответственности за неисправность устройства



ОБЩИЕ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ ПО УСТАНОВКЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

⚠ Неразрешайте пользоваться мойкой детям, подросткам, взрослым в состоянии опьянения.

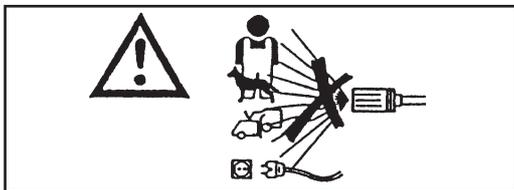
⚠ Используйте только оригинальные детали, гарантирующие бесперебойную работу изделия.

⚠ Не допускайте повреждения соединительного шланга высокого давления (между моечной установкой и пистолетом). В случае повреждения незамедлительно замените шланг. На шланге должна присутствовать маркировка с указанием макс. допустимого давления, даты выпуска и наименования фирмы-производителя.

⚠ Ввиду того что шланги, муфты и соединения высокого давления играют большую роль в обеспечении функциональной безопасности мойки рекомендуется применять только оригинальные запасные части, одобренные производителем оборудования.

⚠ Запрещается использовать моечную установку при наличии людей (животных) в радиусе действия струи.

⚠ Струя воды под высоким давлением представляет опасность при несоблюдении требований эксплуатации. Запрещается направлять струю на людей (животных), электрические приборы и/или на саму мойку.



⚠ Струя воды под давлением имеет большую отдачу на пистолете, рекомендуется крепко держать пистолет при работе с установкой.

⚠ Способ эксплуатации моечной установки зависит от типа обрабатываемой поверхности. При работе с установкой рекомендуется одевать защитные средства (перчатки, очки), чтобы обезопасить себя от твердых частиц и кусочков ржавчины, отлетающих от поверхности при попадании на нее струи воды под давлением.

⚠ Способ эксплуатации установки зависит от места ее использования (пищевая промышленность, фармацевтическое производство). Обеспечьте соблюдение требований норм и правил техники безопасности.

⚠ Запрещается использовать моечную установку для мытья одежды и обуви.

При работе с установкой запрещается блокировать курок пистолета в положении распыления воды.

⚠ Подогрев воды в аппарате осуществляется бойлерной установкой, работающей на дизельном топливе. Применение иных видов топлива считается опасным.

⚠ Перед выполнением любых ремонтно-профилактических работ отключите установку от сети электропитания и водоснабжения.

⚠ Не реже одного раза в год вызывайте специалиста центра техобслуживания для проверки предохранительных устройств и безопасности моечной установки в целом.

⚠ Запрещается закрывать вентиляционные отверстия и выхлопную трубу установки.

⚠ Запрещается эксплуатировать моечную установку с поврежденным кабелем электропитания. Замена поврежденного кабеля должна производиться специалистом центра техобслуживания. Запрещается самостоятельно производить замену кабеля электропитания.

⚠ Не допускайте натяжения кабеля электропитания. Обеспечьте его защиту от случайного пережима.

⚠ При эксплуатации любых электрических установок необходимо соблюдать следующие требования:

- Запрещается касаться приборов мокрыми руками и ногами
- Запрещается работать босиком или в неподходящей обуви
- Запрещается тянуть за кабель электропитания или сам аппарат для отключения его от сети (для установок мощностью менее 3 кВт, оснащенных штепсельной вилкой).

⚠ В случае неполадки и/или ненормальной работы мойки обесточьте ее (при помощи выключателя или вынув штепсельную вилку из розетки - для аппаратов мощностью менее 3 кВт). Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать моечную установку.

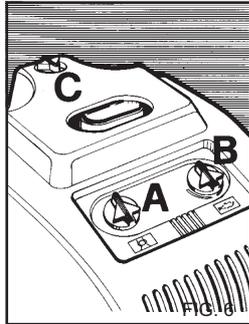
Вызовите специалиста центра техобслуживания. Производитель не несет ответственности за халатную эксплуатацию изделия, обусловленную несоблюдением вышеуказанных требований.

## Русский

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АППАРАТА

#### ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

А - Главный выключатель.  
В - Регулятор температуры.  
С - Дозатор химического средства (если установлен).



#### ЗАПУСК АППАРАТА

- 1) Подведите воду к моечной установке.
- 2) Подключите аппарат к электросети.
- 3) Запустите моечную установку, повернув главный выключатель (А) выключатель в позицию I (Рис.6А).
- 4) Нажмите курок на пистолете и начинайте мойку.
- 5) Для использования горячей воды поверните регулятор температуры (В) (Рис.6В) и установите его на необходимую температуру.  
Внимание Если Вам необходимо обеспечить температуру воды выше 95 °С, то рабочее давление на аппарате не должно превышать 32 бар.  
При работе с подогревом опасайтесь выхлопа горячих газов.

⚠ У аппаратов с системой "Total Stop" двигатель начинает и прекращает работу при нажатии или отпускании рычага на пистолете.

⚠ Не закрепляйте рычаг в положении подачи.

#### Важно!

Для удаления инородных тел и пузырьков воздуха рекомендуется в первый раз запустить аппарат без пистолета и дать воде свободно течь в течение нескольких секунд. Инородные тела могут засорить сопло и привести к неполадкам.

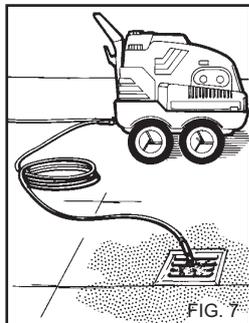


FIG. 7

#### ОСТАНОВКА АППАРАТА для мойки

- 1) Переключатель горелки (Рис.6В) установите в позицию 0.
- 2) Дайте поработать мойке еще около 3 минут, чтобы обеспечить охлаждение бойлерной установки..
- 3) Если Вы использовали для мойки химическое средство, то достаньте всасывающий патрубков из бака и погрузите его в емкость с чистой водой. Запустите моечную установку на 1-2 минуты в режиме подачи химического средства. Что позволит предотвратить засыхание химического средства в системе.
- 4) Выключите мойку поворотом главного выключателя (А) в позицию 0 (Рис.6А).
- 5) Нажатием на курок пистолета сбросьте давление в шлангах.
- 6) Отключите моечную установку от электросети.
- 7) Закройте подачу воды.

⚠ При оставлении без присмотра аппарата даже на короткое время, отключите электропитание с помощью многополюсного выключателя или, вынув вилку из электрической розетки.

⚠ Аппараты с устройством «Total Stop» считаются выключенными, только если многополюсный выключатель переведен в положение «0» или штепсельная вилка вынута из розетки.

⚠ Включите предохранитель на ручке пистолета, если не будете использовать аппарат (Рис. 10).

⚠ Не допускайте работы аппарата без воды, это может привести к повреждениям уплотнений насоса.

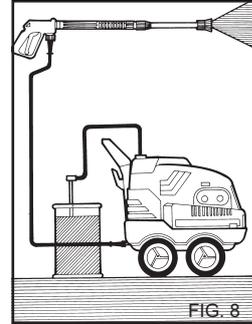


FIG. 8

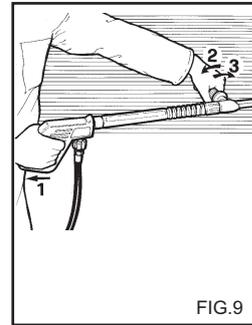


FIG.9

#### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДВОЙНОЙ СТРУЙНОЙ ТРУБКИ.

Двойная трубка позволяет рабочему выбирать сопло высокого или низкого давления. Давление выбирается посредством постановки пистолета (позиции 1) в положения: Высокое давление положение 2; Низкое давление положение 3 (Рис.9).

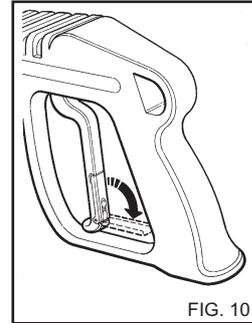
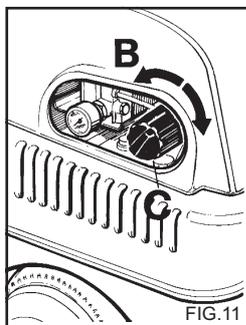


FIG. 10

## Русский

### РЕГУЛИРОВКА ДАВЛЕНИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПАРА

Данный параграф относится только к моделям, оснащенным устройством регулировки давления. Регулятор давления, рис. 11, позволяет оператору настроить рабочее давление. При повороте регулятора С против часовой стрелки «В» (минимум) рабочее давление уменьшается.



### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПАРА

**Используйте паровую насадку (поставляется как аксессуар)**

Поверните регулятор термостата В (рис.6) в положение «Пар» для увеличения температуры воды.

При рабочей температуре выше 95°C (203°F) рабочее давление не должно превышать 32 бар.

**⚠ При использовании «перегретой» воды, функция «Пар», не приближайтесь источникам пара (риск ожогов).**

По завершению использования пара переведите регулятор термостата «В» в положение «0» (рис. 6) и оставьте открытым пистолет примерно на 3 минуты, чтобы охладить аппарат.

### РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ МОЮЩИХ СРЕДСТВ

Для мойки можно применять поставляемые с изделием или рекомендованные производителем моющие средства. Использование иных моющих средств и химикатов может ухудшить безопасность изделия.

1) В целях защиты окружающей среды рекомендуется использовать моющее средство в разумных количествах, в соответствии с рекомендациями на упаковке.

2) Выберите подходящее моющее средство, разведите его водой в соответствии с рекомендациями на упаковке или в каталоге моющих средств.

3) Спрашивайте у дилера каталог моющих средств.

### РАБОТА С МОЮЩИМИ СРЕДСТВАМИ

1) подготовьте раствор моющего средства, подходящий для конкретного мытья.

2) Запустите мойку, откройте вентиль подачи моющих средств (если имеется), установите насадку в положение подачи моющего средства и намочите поверхность снизу вверх. Оставьте на несколько минут.

3) Чистой водой под давлением ополосните поверхность в направлении сверху вниз.

4) Промойте аппарат от остатков моющих средств (рис.8). Для этого вставьте шланг подачи моющих средств в емкость с чистой водой и запустите мойку на 1 минуту, установив насадку в положение подачи моющего средства.

### ОБСЛУЖИВАНИЕ

**ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ МОЖЕТ ВЫПОЛНЯТЬ ТОЛЬКО ОПЕРАЦИИ, ОПИСАННЫЕ В ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ. ДРУГИЕ ОПЕРАЦИИ ЗАПРЕЩЕНЫ.**

**⚠** Все работы по ремонту насоса высокого давления, электрических узлов и предохранительных устройств должны выполняться только специалистами центра технического обслуживания.

**⚠** Перед выполнением любых ремонтных работ отключите установку от сети электропитания (выключателем или вынув штепсельную вилку из розетки) и системы водоснабжения (см. главу по подключению питания и подаче воды). После выполнения работ подключите установку к системе электропитания и водоснабжения, убедитесь что все защитные панели надежно закрыты и закреплены шурупами.

**Несоблюдение данного правила может привести к удару электрическим током**

### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРОТИВ ЗАМЕРЗАНИЯ

**Аппарат не должен подвергаться замерзанию.**

Если аппарат помещается в среду с минусовой температурой на хранение или по завершению работы, необходимо использовать антифриз во избежание повреждений гидравлического контура.

## Русский

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АНТИФРИЗА. (Рис.12).

1. Отключить воду, снять с установки впускную трубу, включить установку и подождать, пока не выльется вся вода.
2. Выключить установку.
3. Подготовить емкость с антифризом.
4. Включить установку.
5. Присоединить всасывающий патрубок к аппарату, другой конец которого опустить в емкость с антифризом.
6. Включить установку, она должна всасывать антифриз до тех пор, пока он не польется из наконечника.
7. Антифриз должен находиться и во всасывающей трубке мощных средств.
8. Выключить установку и отключить ее от электросети.
9. У аппаратов с водяным баком, антифриз заливается непосредственно в этот бак.

### ПРОВЕРКА УРОВНЯ МАСЛА И ЗАМЕНА МАСЛА

Необходимо производить регулярную проверку уровня масла в насосе высокого давления при помощи смотрового окошка (Рис.13А) или щупа (рис.13В). Норма соответствует середине смотрового окна.

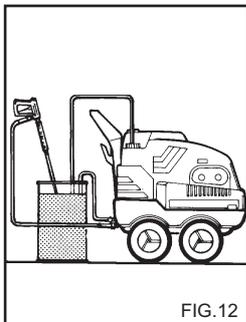
Запрещено использовать моечную установку с уровнем масла ниже нормы.

Если расход масла повысился, немедленно обратитесь в сервисный центр.

Следите за чистотой щупа и крышки. Она выполняет одновременно функцию сапуна.

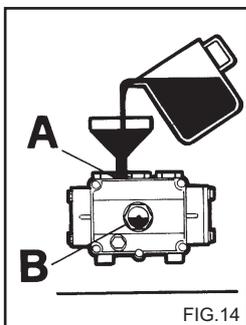
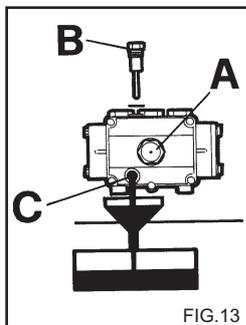
Для замены масла необходимо выполнить следующие операции:

1. Отверните крышку на заливной горловине (рис.13А).
2. Отверните сливную пробку



Антифриз может приводить к загрязнению окружающей среды. Всегда внимательно соблюдайте инструкции, данные на упаковке.

При отсутствии крышки отверстия слива масла свяжитесь с нашим техническим центром для замены.



под насосом (рис.13С).

3. Слейте все масло.
4. Заверните сливную пробку и налейте новое масло через заливную горловину (Рис.14А) пока оно не достигнет необходимой отметки в смотровом окошке (Рис.14В).

Используйте только масло SAE 15 W40.

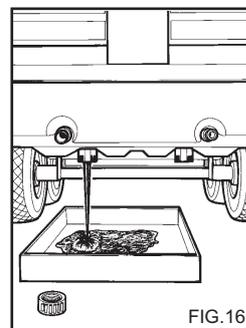
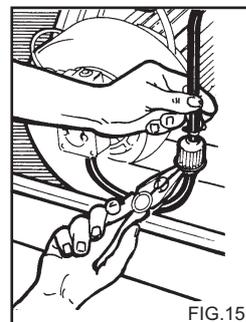
### ОЧИСТКА ТОПЛИВНОГО ФИЛЬТРА И БАКА

Снимите и замените топливный фильтр (рис.15).

Периодически заменяйте его.

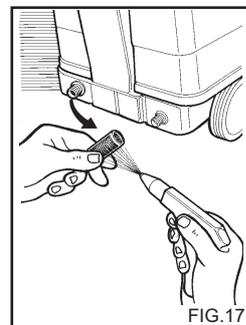
Слейте топливо из бака.

Откройте отверстие для слива топлива (рис.16) (если входит в комплектацию) и слейте топливо с возможными инородными телами в емкость. Промойте бак чистым топливом и закройте крышку сливного отверстия.



### ОЧИСТКА ВОДНОГО ФИЛЬТРА

Регулярно очищайте водный фильтр от инородных тел (рис.17).



### ЗАМЕНА СОПЛА

Периодически по мере износа следует менять форсунку высокого давления, установленную на насадке. Об износе форсунки свидетельствует падение давления воды. Обращайтесь к дилеру /поставщику за инструкциями по замене форсунки.

### СНЯТИЕ НАКИПИ

Необходимо периодически удалять накипь, т.к. со временем контур подачи воды и змеевик могут забиться содержащейся в воде известью.

Для удаления накипи рекомендуется обратиться в сервисный центр фирмы. Это поможет вам сэкономить деньги и восстановить оптимальные эксплуатационные параметры мойки.

## Русский

### ТАБЛИЦА ПЕРИОДИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ, ВЫПОЛНЯЕМОГО ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ

Наименование работ:	
Проверка состояния шнура питания, шлангов, соединений высокого давления	При каждом запуске
Первая замена масла в насосе	Через 50 часов с начала эксплуатации
Периодичность смены масла в насосе	Через каждые 500 часов
Замена топливного фильтра	Через каждые 100 часов
Очистка топливного бака	Через каждые 100 часов
Очистка водяного фильтра	Через каждые 50 часов

### ТАБЛИЦА ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ, ВЫПОЛНЯЕМОГО СЕРВИСНЫМИ ЦЕНТРАМИ

Наименование работ:	
Нагреватель: Очистка змеевика	Через каждые 200 часов
Удаление накипи из змеевика	Через каждые 300 часов
Очистка топливного насоса	Через каждые 200 часов
Замена топливной форсунки	Через каждые 200 часов
Регулировка электродов	Через каждые 200 часов
Замена электродов	Через каждые 500 часов
Замена сальников насоса высокого давления	Через каждые 500 часов
Замена форсунки насадки	Через каждые 200 часов
Отладка и поверка предохранительных устройств	Не реже 1 раза в год

#### ВАЖНО

Описанная периодичность обслуживания возможна только при нормальных условиях работы. При большей нагрузке интервалы выполнения обслуживания уменьшаются. **Для обслуживания и ремонта используйте только оригинальные запчасти, которые обладают наилучшим качеством и надежностью. Несоблюдение правила использовать оригинальные запчасти снимает с производителя ответственность и перекладывает обязанности по выполнению данных операций на пользователя.**

#### ПЕРИОДЫ ПРОСТОЯ

Если необходимо оставить аппарат без работы на длительное время, отсоедините его от источников водо- и электроснабжения, вылейте из всех баков жидкость и защитите отдельные части от попадания пыли. Смажьте части, которые могут повредиться при высыхании, например, шланги подачи. При использовании убедитесь, что на шлангах нет трещин и порезов. Масло и химические вещества должны храниться в соответствии с действующими нормами законодательства.

#### УТИЛИЗАЦИЯ

Если вы решили, что аппарат не может больше использоваться, уберите силовую кабель. Убедитесь, что все части аппарата, которые могут нанести вред, безопасны особенно для детей, которые могут использовать старый аппарат для игр. Так как моечный аппарат относится к специальным отходам, разберите его и разделите на различные типы материала, которые должны быть утилизированы согласно действующему законодательству. Не используйте старые детали в качестве запасных частей.

## Русский

 **Перед выполнением любых работ, отключите аппарат от сетей электропитания с помощью многополюсного выключателя или, вынув вилку из розетки**

НЕПОЛАДКА	ПРИЧИНА	ИСПРАВЛЕНИЕ
При включении переключателя установка не включается.	Установка не включена в электросеть. Включилась термозащита.	Проверьте напряжение в сети. Восстановить напряжение в сети (если необходимы другие мероприятия, обратитесь в Центр.
Нет струи воды из водного контура высокого давления. Через 30 секунд аппарат прекращает работу (DS версия).	Засорен водный фильтр. Неправильное соединение с сетью водоснабжения. Закрыт кран сети водоснабжения. Протечки контура высокого давления.	Очистить. Проверить. Открыть. Обратитесь в сервисный центр.
Насос работает, но не достигает номинального давления.	Закупорен фильтр впуска воды. Неисправно подключение к водоснабжению. Клапан регулирования давления стоит на минимуме. Изношена форсунка наконечника. Открыто устройство всасывания моющего ср-ва.	Очистить. Проверить. Отрегулировать. Позвонить в Центр. Закрыть.
При открытом наконечнике давление поднимается и падает.	Форсунка закупорена или деформирована. Недостаточная подача.	Форсунку очистить или обратитесь в Центр. Проверить.
В режиме перепуска (by-pass) или полной остановки (Total Stop) аппарат выключается.	Микропротечки воды контура высокого давления.	Обратитесь в сервисный центр.
Когда термостат отрегулирован на желаемую температуру, горелка не включается.	Нет топлива. Закупорен дизельный фильтр. У трехфазных моделей обратное вращение.	Проверить уровень дизельного топлива в баке и чистоту устройства всасывания топлива. Заменить. Обратитесь в Центр.
Вода не достаточно горячая.	Калибровка термостата. Закупорен фильтр. Нагревательная трубка закупорена известковыми отложениями.	Проверить. Очистить дизельный фильтр. Обратитесь в Центр.
Из трубы выходит очень много дыма.	Нет дизельного топлива. Неправильно отрегулировано сгорание. В топливе вода или загрязняющие вещества.	Наполнить бак. Очистить различные дизельные фильтры. Обратитесь в Центр. Опустошить бак и тщательно очистить. Очистить различные дизельные фильтры.
Моющее средство не достаточно сильно отсасывается.	Кран закрыт. Нет моющего средства в канистре. Не работает управление на наконечнике. Трубки закупорены.	Открыть. Наполнить. Включить. Обратитесь в Центр.

## Русский

НЕПОЛАДКА	ПРИЧИНА	ИСПРАВЛЕНИЕ
Протечки воды из под головки насоса.	Изношены уплотнения.	Обратитесь в сервисный центр.
Вода в масле.	Слишком высокая влажность атмосферы.	Заменить масло.

### **ВАЖНО:**

Для обслуживания и ремонта используйте только оригинальные запчасти, которые обладают наилучшим качеством и надежностью. Не соблюдение правила использовать оригинальные запчасти снимает с производителя ответственности и перекладывает обязанности по выполнению данных операций на пользователя.

## Caratteristiche tecniche - Technical data

	• <b>Modello</b> <b>Model</b>		<b>UNIVERSE</b> <b>DS 1600 M</b>	<b>UNIVERSE</b> <b>DS 2210 T</b>	<b>UNIVERSE</b> <b>DS 2010 M</b>	<b>UNIVERSE</b> <b>DS 2320 T</b>	<b>UNIVERSE</b> <b>DS 2640 T</b>
	• Alimentazione Power supply	~ v Hz	1 230 / 240 50	3 400 / 415 50	1 230 / 240 50	3 400 / 415 50	3 400 / 415 50
	• Potenza assorbita Absorbed power	kW W	2,7 2700	3,6 3600	3,2 3200	4,0 4000	5,3 5300
	• Pressione Pressure	bar psi	110 1600	160 2200	140 2000	160 2200	180 2600
	• Portata Flow rate	l/h gph	600 158,5	600 158,5	540 142,5	660 174	780 206
	• Consumo carburante Fuel consumption	kg/h gph	3,3 0,9	3,3 0,9	3,3 0,9	3,3 0,9	3,3 0,9
	• Potenzialità termica Thermal capacity	kW	39,2	35,86	39,2	39,2	39,2
	• Temperatura uscita acqua Water out-put temperature	°C °F	120 248	120 248	120 248	110 230	120 248
	• Serbatoio gasolio Fuel tank	l gal	10 2,6	10 2,6	10 2,6	10 2,6	10 2,6
	• Serbatoio detergente Detergent tank	l gal	10 2,6	10 2,6	10 2,6	10 2,6	10 2,6
	• Serbatoio anticalcare Descaling tank	l gal					
	• Tubo alta pressione High pressure hose	m ft	10 32,80	10 32,80	10 32,80	10 32,80	10 32,80
	• Cavo Elettrico Power cable	m ft	5,5 18	5,5 18	5,5 18	5,5 18	5,5 18
	• Spinta lancia Lance thrust	N	17,4	23	21	26,5	29,8
	• Rumorosità Noise	Lp dB (A) Lw dB (A)	77 91	80 94	77 91	80 94	80 94
	• Peso Weight	kg lb	95 209,5	95 209,5	95 209,5	95 209,5	95 209,5
	• Dimensioni Dimensions	cm in	97x66x88 38,2x26x34,6	97x66x88 38,2x26x34,6	97x66x88 38,2x26x34,6	97x66x88 38,2x26x34,6	97x66x88 38,2x26x34,6



IPC Integrated Professional Cleaning

**IPC**

**IP Cleaning SpA**

**Sede Legale/Registered Office**

Via delle Industrie, 33  
26010 Vaiano Cremasco (CR) Italy  
Tel. +39 0373 27951 Fax +39 0373 278047

**Sede Amministrativa/Administration**

V.le Treviso, 63  
30026 Summaga di Portogruaro (Venice) Italy  
Tel. +39 0421 205511 Fax +39 0421 204227

[www.ipcleaning.com](http://www.ipcleaning.com) [info@ipcleaning.com](mailto:info@ipcleaning.com)

Cod. PLDC43382 - 08/2007